



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CONF.166/PC/L.18
31 August 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ
ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ В ИНТЕРЕСАХ
СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ

Вторая сессия

22 августа–2 сентября 1994 года

Пункт 4 повестки дня

ИТОГОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ В ИНТЕРЕСАХ
СОЦИАЛЬНОГО
РАЗВИТИЯ: ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ И ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ

Элементы проекта декларации: доклад о ходе работы, представленный
Председателем Подготовительного Комитета

Прилагаемый доклад о ходе работы содержит результаты неофициальных консультаций, проведенных Председателем Подготовительного комитета в ходе его второй сессии. Его цель заключается в содействии проведению Подготовительным комитетом анализа элементов, тона и стиля проекта декларации.

ВВЕДЕНИЕ

1. Мы, главы государств и правительств, собрались в Копенгагене накануне 50-й годовщины Организации Объединенных Наций впервые в истории для того, чтобы выдвинуть на первый план вопросы улучшения условий жизни людей в нынешнем столетии и в XXI веке.

2. Мы признаем, что люди Земли разными способами заявляют о насущной необходимости решения глубоких социальных проблем, охвативших все страны. Люди:

а) не могут жить и работать в мире и гармонии друг с другом и с окружающей их средой, когда значительная часть человечества живет в условиях нищеты, масштабы которой велики;

б) не могут мириться с тем, что такое большое число мужчин, женщин и детей унижаются, страдают и не находят себе применения из-за отсутствия производительной занятости и средств к существованию;

с) не могут добиться того, чтобы в нашем обществе царили созидательная энергия и коллективное процветание, когда столь хрупки возможности гармоничного существования отдельных лиц и групп людей, принадлежащих к различным культурам, полам, расам, живущих в различных экономических условиях, интересы и чаяния которых неодинаковы.

3. Мы хотим воспользоваться предоставившейся благодаря окончанию "холодной войны" уникальной возможностью открыть новую эру – эру сотрудничества, в которой нуждам и чаяниям людей уделялось бы главное внимание в наших решениях.

4. С этой целью мы заявляем о своей приверженности делу осуществления этой декларации и Программы действий.

ЧАСТЬ I

НЫНЕШНЕЕ СОЦИАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И ПРИЧИНЫ ПРОВЕДЕНИЯ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ

1. Последние 50 лет характеризуются не только беспрецедентным прогрессом, но и невыразимыми страданиями; глобализация процветания сопровождается глобализацией нищеты.

2. Глобализация, обусловленная совершенствованием средств коммуникации, существенным увеличением объема торговли и потоков капитала и достижениями в области техники, открывает новые возможности для развития и роста мировой экономики. В то же время процесс быстрых перемен и перестройки приводит к неравенству и возникновению процессов маргинализации как внутри стран, так и на межстрановом уровне. Задача заключается в том, чтобы обеспечить управление этим процессом таким образом, чтобы он приносил людям больше выгод и чтобы его негативные последствия для людей смягчались.

3. В ряде областей достигнут прогресс:

- a) за последние 50 лет богатство стран увеличилось в семь раз, а объем торговли возрос еще более существенно;
- b) в большинстве стран увеличилась средняя продолжительность жизни, а средний показатель детской смертности в развивающихся странах снизился;
- c) достигнуты успехи в обеспечении грамотности и начального образования, а также в области распространения плюралистических и демократических институтов.

4. Тем не менее мы признаем, что многие люди на Земле испытывают растущую нужду:

- a) возрос разрыв между богатыми и бедными как внутри многих стран, так и между промышленно развитыми и развивающимися странами;
- b) существуют серьезные социальные проблемы и проблемы переходного периода в странах, осуществляющих коренные демократические преобразования своих политических систем;
- c) более 1 миллиарда человек в мире живут в условиях крайней нищеты, а более половины из них ежедневно голодают; значительная доля мужчин и женщин, особенно в Африке и наименее развитых странах, не имеют возможности для получения дохода и доступа к ресурсам;
- d) более 120 миллионов человек в разных странах мира официально являются безработными, а многие другие по-прежнему заняты неполностью; слишком много молодых людей лишены надежд на то, чтобы стать полноценными членами общества благодаря производительному труду;
- e) люди во всех странах все больше ощущают уязвимость, изоляцию, все чаще становятся объектом маргинализации и насилия и все в большей степени не уверены в собственном будущем и будущем своих детей в результате происходящих в мире событий и существующих условий, обуславливающих нищету, безработицу и социальную дезинтеграцию.

5. Мы знаем, что нищета, отсутствие производительной занятости и социальная дезинтеграция приводят к разбазариванию людских ресурсов, краху рынков и общественных институтов и процессов и оскорбительны для человеческого достоинства. Мы можем продолжать сохранять доверие наших народов только в том случае, если мы поставим их нужды на первый план.

6. Наша задача заключается в том, чтобы, извлекая уроки из опыта и опираясь на достигнутые успехи, создать новые условия для сотрудничества и социального прогресса, выполнять взятые нами обязательства, удовлетворять насущные потребности тех, кто наиболее остро испытывает человеческие страдания, и создать основу для социального развития с упором на интересы человека, которая служила бы нам в настоящем и в будущем. Мы преисполнены решимости решить эту задачу и содействовать достижению социального прогресса во всем мире.

7. Все эти проблемы носят глобальный характер и в различной степени затрагивают все наши страны. Тем не менее мы прямо признаем, что в развивающихся странах, прежде всего в странах Африки и наименее развитых странах, сложилось критическое положение, которое требует особого внимания; мы признаем также, что страны, осуществляющие коренные социальные и политические преобразования, нуждаются в поддержке международного сообщества.

ЧАСТЬ II

ПРИНЦИПЫ, ОБЩИЕ ЦЕННОСТИ И ЦЕЛИ

8. Мы, главы государств и правительств, привержены концепции рассмотрения вопросов социального развития с интеллектуальной, духовной и этической точек зрения на основе принципов человеческого достоинства, равенства, уважения, взаимной ответственности и сотрудничества. В связи с этим мы будем стремиться создать условия для действий на национальном и международном уровнях, позволяющие:

a) выдвинуть в процессе развития на передний план интересы человека и поставить экономику на службу человеку;

b) признать необходимость обеспечения во всем мире благосостояния и продуктивной жизни людей во исполнение нашего долга перед будущими поколениями и в защиту целостности и рационального использования окружающей среды;

c) учитывать взаимозависимость экономической и социальной, государственной и частной сфер деятельности, интегрировать экономическую и социальную политику, с тем чтобы сделать их более взаимодополняемыми в интересах обеспечения благосостояния и достоинства всего человечества, и ликвидировать коренные причины нищеты, безработицы и социальной дезинтеграции;

d) содействовать обеспечению человеческого достоинства, социальной справедливости и солидарности на национальном и международном уровнях; обеспечивать терпимость, отсутствие насилия, плюрализм и уважение культурного, социального и политического многообразия;

e) уважать и обеспечивать реализацию права на развитие и других общепризнанных прав человека; содействовать соблюдению прав и выполнению обязанностей, обеспечивающих социальный прогресс и безопасность для всех, поиск путей достижения взаимовыгодных и гармоничных отношений между людьми на нашей планете; поощрять равенство мужчин и женщин;

f) оказывать поддержку обеспечению прогресса и безопасности человечества как одного из руководящих принципов, в соответствии с которым каждому члену нашего глобального общества должна быть предоставлена возможность для удовлетворения основных человеческих потребностей и обеспечения человеческого достоинства и безопасности, реализации творческих возможностей и потенциала. Это означает также обеспечение безопасных домов и безопасных улиц, безопасных условий работы и мира как внутри стран, так и на международном уровне;

g) обеспечивать добросовестное руководство на основе принципов честности, уважения, транспарентности, эффективности, рачительности и подотчетности во всех государственных и частных институтах; гарантировать, что выбор, сделанный правительствами, предпринимателями, членами гражданского общества и неправительственными организациями, кооперативами, другими общинными организациями, членами международных организаций и финансовых учреждений, профсоюзами и, наконец, всеми жителями Земли, отвечает интересам обеспечения на долгосрочной основе благосостояния людей во всем мире;

h) обратиться ко всем участникам процесса с призывом своими собственными делами подтвердить свою личную приверженность делу улучшения условий жизни людей;

/...

i) [поощрять] расширение участия общин и повышение их самообеспеченности, что содействует в социальном и экономическом плане повышению благосостояния и качества созидательной жизни для всех, поскольку для достижения социального прогресса необходимы новые формы сотрудничества и партнерства на всех уровнях и между всеми участниками процесса развития;

j) обеспечить всем людям возможность и предоставить им полномочия, особенно бедным, участвовать в принятии решений, влияющих на их жизнь и на общество, на основе доверия, взаимности, участия и взаимной поддержки.

ЧАСТЬ III

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

9. На основе нашего общего видения процесса социального развития мы берем на себя следующие обязательства при полном уважении национального суверенитета и приоритетов в области политики:

Обязательство 1

Мы берем на себя обязательство содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни людей и придавать этому первоочередное значение в рамках национальной и международной политики и усилий.

Для этой цели мы:

a) будем содействовать обеспечению справедливого распределения дохода и доступа к ресурсам путем проведения политики, направленной на достижение большей социальной справедливости на всех уровнях;

b) будем содействовать возобновлению роста мировой экономики и обеспечению более широкого доступа развивающихся стран к рынкам, производительным инвестициям и технологиям при должном учете потребностей стран с переходной экономикой;

c) обязуемся разработать глобальное соглашение, в котором предусматривалось бы, что все правительства, учреждения системы Организации Объединенных Наций, международные учреждения, занимающиеся вопросами развития, и многосторонние банки развития будут прилагать усилия к обеспечению постоянного устойчивого прогресса в деле достижения основных целей, согласованных на Встрече на высшем уровне;

d) будем решать, с использованием различных форм сотрудничества, глобальные проблемы, такие, как инфекционные заболевания, организованная преступность, злоупотребление наркотиками, незаконная торговля наркотиками и связанные с этим преступления и терроризм, и ликвидировать угрозу, которую они представляют.

Обязательство 2

Мы берем на себя обязательство в кратчайшие сроки достичь – благодаря решительным действиям на национальном уровне и на основе международного сотрудничества – цели искоренения нищеты в мире, которая является для человечества моральным и политическим императивом.

Для этой цели – на национальном уровне – мы:

a) обязуемся разработать конкретные, привязанные ко времени национальные обязательства по ликвидации крайней нищеты;

b) будем сосредоточивать свои усилия и политику на удовлетворении основных потребностей для всех, в частности на обеспечении продовольственной безопасности и ликвидации недоедания, обеспечении первичного медико-санитарного обслуживания и добровольного планирования семьи, безопасной питьевой воды и санитарии, всеобщего начального образования, адекватного жилья и доступа к информации и знаниям;

c) будем проводить обзор национальных бюджетов и корректировать их с целью удовлетворения на приоритетной основе этих основных потребностей;

d) разработаем и будем осуществлять политику, направленную на обеспечение должной экономической и социальной защиты всех людей в связи с безработицей, болезнью, рождением и воспитанием детей, инвалидностью и старостью;

e) будем уделять особое первоочередное внимание потребностям женщин и детей.

На международном уровне мы снимем все препятствия на пути реализации этого обязательства на устойчивой основе и обеспечим, чтобы все международные учреждения, в частности многосторонние банки, финансирующие развитие, оказывали помощь развивающимся странам и другим нуждающимся в этом странам в их усилиях по достижению нашей общей цели искоренения нищеты и обеспечения основной социальной защиты.

Обязательство 3

Мы обязуемся обеспечить для всех людей возможность зарабатывать себе на жизнь за счет свободно избранного производительного труда по найму, самостоятельной занятости и других видов труда.

Мы обязуемся стремиться к поддержанию полной занятости в качестве общей цели.

Для этого мы:

a) поставим занятость в центр стратегии и политики правительств, частных предприятий и международных организаций;

b) будем способствовать капиталовложениям в трудоемкие производства и обязуемся выделить соответствующие средства и разработать технологию, с тем чтобы стратегия, направленная на обеспечение занятости, носила производительный и устойчивый характер;

c) будем уделять особое внимание вопросам занятости молодежи и сокращения среди них безработицы до среднего показателя по стране;

d) будем расширять возможности занятости и повышать производительность с помощью таких средств, как значительные капиталовложения в развитие людских ресурсов, в частности через обеспечение образования и здравоохранение, путем поощрения самостоятельной занятости и создания малых предприятий, а также путем облегчения доступа к кредиту, информации, профессиональной подготовки и инфраструктуре;

e) обеспечим, чтобы трудящиеся имели возможности для профессионального обучения, приобретения навыков и способностей, необходимых для адаптации к изменяющейся технологии и условиям на рынке труда.

Мы также на международном уровне:

a) займемся разработкой макроэкономической политики, которая способствует долгосрочному устойчивому экономическому росту, созданию открытых рынков, правильному распределению глобальных инвестиций и более широким возможностям экспорта для развивающихся стран;

b) посвятим себя достижению цели обеспечения качественных трудовых мест в полном соответствии с конвенциями МОТ.

Обязательство 4

Мы обязуемся содействовать социальной интеграции путем поддержки такого характера общества, который предусматривал бы вовлечение, участие и справедливые, безопасные и стабильные условия жизни всех людей. Социальная интеграция требует ликвидации всех форм дискриминации, приверженности общим основополагающим ценностям и соблюдения принципов плюрализма и разнообразия.

Для этой цели мы:

a) обязуемся обеспечивать наличие эффективных законов и соответствующих учреждений для предотвращения дискриминации на основе пола, расы, религии, возраста или инвалидности;

b) полностью признаем неотъемлемые права коренных народов и необходимость выработки конкретных стратегий с целью обеспечения большего уважения к культурному разнообразию и потребностям беженцев и мигрантов;

c) обеспечим защиту находящихся в неблагоприятном положении и уязвимых групп и отдельных лиц, в том числе престарелых и инвалидов;

d) будем содействовать всестороннему участию всех в разработке и осуществлении решений, затрагивающих функционирование нашего общества и благополучие его отдельных членов;

e) будем, с учетом важного значения коммуникации и информации для социальной интеграции и уважения разнообразия, содействовать пониманию и распространению соответствующей информации для обеспечения того, чтобы нынешняя система национального и международного телевидения предусматривала время для передач некоммерческого телевидения, которое не контролируется правительством и не ориентируется исключительно на получение прибыли.

Обязательство 5

Мы обязуемся стремиться к полному равенству между мужчинами и женщинами и к увеличению вклада женщин в социальный прогресс и развитие.

Для этой цели мы:

- a) устраним все препятствия на пути к равенству полов и будем способствовать всестороннему участию женщин в обеспечении прогресса нашего общества;
- b) установим цели и конкретные показатели для сокращения различий в положении полов, поскольку равенство мужчин и женщин является компонентом всех вопросов политики, непосредственно связанных с целями Встречи на высшем уровне в интересах социального развития;
- c) обеспечим ратификацию, снятие оговорок и осуществление всех положений Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации против женщин и других соответствующих документов;
- d) будем способствовать изменениям во взглядах, политике и практике, которые препятствуют полному равенству полов и полноценному участию женщин в жизни общества;
- e) обеспечим сбалансированность представленности мужчин и женщин при принятии решений и в работе механизмов проведения государственной политики.

Обязательство 6

Мы обязуемся содействовать экономическому и социальному развитию, а также развитию людских ресурсов Африки и всех наименее развитых стран.

Для этой цели мы:

- a) найдем решение проблемы задолженности;
- b) примем специальные меры по содействию торговле;
- c) увеличим официальную помощь на цели развития для социальных программ и будем содействовать государственным и частным инвестициям;
- d) обеспечим осуществление стратегии и мер в целях развития Африки, выработанных международным сообществом и африканскими организациями.

Обязательство 7

Мы обязуемся сделать программы структурной перестройки социально ориентированными и не наносящими ущерба самым слабым.

Для этой цели мы:

- a) обязуемся провести обзор по отдельным странам негативных последствий программ структурной перестройки для социального развития, уменьшить их негативные последствия для социального развития и включить в эти программы цели уменьшения масштабов проблемы нищеты и обеспечения равенства полов. Первоочередная задача заключается в защите основных социальных программ и расходов от неизбежного сокращения бюджетных ассигнований; потребуются внести соответствующие изменения в политику бреттон-вудских учреждений;
- b) обеспечим, чтобы вся политика перестройки, в том числе та, которая обусловлена периодами перехода, глобализации и быстрых изменений, учитывала социальные цели и необходимость защиты слабейших слоев общества. Требуется поддержка региональных и международных организаций;
- c) просим Организацию Объединенных Наций провести обзор последствий программ структурной перестройки для экономического и социального развития и просим Всемирный банк, Международный валютный фонд и другие многосторонние учреждения, занимающиеся вопросами развития, использовать методы оценки социальных последствий и другие соответствующие методы для обеспечения значительно большего внимания к вопросам социального развития и основным человеческим потребностям.

Обязательство 8

Мы обязуемся обеспечить достаточные ресурсы для достижения наших целей и выполнения наших обязательств в области социального развития.

Для этой цели мы:

- a) обеспечим прогрессивный характер систем налогообложения при большем взносе со стороны тех, кто обладает большей платежеспособностью, и обеспечим, чтобы налоги собирались эффективно и справедливо;
- b) также обеспечим, чтобы налоговые системы в дополнение к вкладу частных граждан обеспечивали адекватный и справедливый вклад со стороны коммерческих предприятий таким

образом, чтобы предотвращалась спекулятивная деятельность и поощрялась деятельность, которая носит подлинно производительный и ориентированный на обеспечение занятости характер.

Обязательство 9

На международном уровне мы обязуемся в рамках расширенного международного сотрудничества улучшить международную экономическую обстановку и расширить оказание международной финансовой помощи.

Для этой цели мы:

a) обеспечим значительное расширение потоков международной финансовой помощи развивающимся странам и улучшение ее использования, особенно для целей искоренения нищеты и улучшения положения маргинальных и уязвимых групп населения;

b) обязуемся стремиться к реализации согласованной цели выделения 0,7 процента ВВП на общую официальную помощь в целях развития в сроки, устанавливаемые каждой страной, а также будем стремиться увеличить долю финансирования, выделяемую на программы социального развития, соразмерно с масштабами и охватом деятельности, необходимой для достижения задач и целей, поставленных в настоящей Декларации и прилагаемой к ней Программе действий;

c) будем соблюдать согласованный график выполнения Марракешских торговых соглашений и просим Всемирную торговую организацию представить Экономическому и Социальному Совету доклад о последствиях либерализации торговли для прогресса, реализуемого развивающимися странами в области удовлетворения основных человеческих потребностей, а также о направлениях дальнейшей либерализации, требующих особого внимания в целях оказания помощи этим странам;

d) обеспечим безотлагательное осуществление существующих соглашений об облегчении бремени задолженности и проведем переговоры о дальнейших инициативах по списанию всей задолженности особо крупных должников в ближайшее время. В области международного сотрудничества и международной финансовой помощи внимание должно уделяться потребностям стран переходной экономики;

e) расширим на практике рамки международного сотрудничества по экономическим и социальным вопросам, что предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций, в том числе в плане роли, предусмотренной для Экономического и Социального Совета;

f) будем способствовать созданию международной экономической обстановки, поощряющей долгосрочные инвестиции и создание предприятий, для которых характерна высокая производительность, создание рабочих мест, ориентированность на социальные нужды и соблюдение норм охраны окружающей среды;

g) обеспечим, чтобы существующий международный режим, предусмотренный в документах по правам человека и уже содержащий закрепленные обязательства по многим ключевым аспектам социального развития, применялся более широко и эффективно;

h) предложим, чтобы для соглашений, выработанных на этой Встрече на высшем уровне, были обеспечены эффективная поддержка и механизмы контроля их выполнения на национальном и международном уровнях, и чтобы затем были согласованы дальнейшие инициативы;

i) наметим вторую Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития для рассмотрения прогресса в осуществлении достигнутых на данной Встрече на высшем уровне соглашений и согласования в случае необходимости дальнейших инициатив.

10. Меры по реализации провозглашенных в настоящей Декларации целей и обязательств, которые должны быть приняты нашими правительствами, международными организациями и всеми другими участниками процесса развития, подробно излагаются в прилагаемой Программе действий.
